

Angelus ad pastóres áit,
Annúntio vóbis gáudium mágnum,
quía nátus est vóbis
Salvátor mún-di.
Allelúia.
Pastóres loquebántur ad ínvicem:
Transeámus úsque in Bétlehem
et videámus hoc vérbum,
quod annuntiátum fúit nóbis ángelo.
Et venérunt festinántes,
et invenérunt Maríam et Jóseph
et infántem nátum.
Et adoravérunt éum, dicéntes:
Vérbum cáro fáctum est
de Vírgine María.
Púer nátus est nóbis
de Vírgine María.
in hoc ánni círculo
víta dátur pópulo,
nátus in praesépio
de Vírgine María.
Allelúia.

The angel said to the shepherds,
I proclaim to you a great joy,
for born to you is
the Savior of the world.
Alleluia.
The shepherds said to one another:
Let us go, even to Bethlehem,
and see what was
proclaimed to us by the angel.
And they came in haste
and found Mary and Joseph
and the baby son.
And they worshipped him, saying:
The Word has been made flesh
by the Virgin Mary.
A boy has been born to us
by the Virgin Mary.
In this year's cycle
a life is given to the people,
born in a manger
by the Virgin Mary.
Alleluia.

Angelus ad pastores

Costanzo Festa
(Italian; c.1488–1545)

The angel said to the shepherds,

1 7

S
A
T
B

An - - ge - - lus ad - - pastó - res á - - - - -

8 13

An - - - ge - - - lus ad - - - pastó - res á - - - - -

-ge - - - lus ad - - pa-stó - res á - - - - -

-it, á - - - - - it, á - - - it, ad -

Source: *The Medici Codex*, ed. Edward E. Lowinsky, 1968. Notation here is a fourth higher than the original with time valued halved. Translation, text underlay and editorial accidentals by John Hetland and the Renaissance Street Singers.

17 Apr 2019

I proclaim to you a

14 19

it: Annún - ti-o vó - bis

it, á - it: An - nún - ti-o

pa-stóres á - it: An -

pa-stóres á - it: Annún - ti-o vó -

great joy,

for born to you is the

20 26

gáu - di-um má - gnum, quí -

vó - bis gáu - di-um má-gnum,

nún - ti-o vó - bis gáu - dium mágnum, quí - a nátus est vóbis

bis gáu - di-um má - gnum, quí - a nátus est vó-bis Sal -

Savior of the world.

Alleluia.

27 32

- a ná-tus est vóbis Sal-vá - tor mún - di. Al -

quí - a nátus est vó - bis Sal - vá - tor mún - di. Al -

Sal - vá - tor mún - di, Sal-vátor mún-di. Al - le-lú-ia,

-vá - tor mún - di. Al - le-lú-ia,

33 38

-le-lú-ia, al - le-lú-ia, al - le - lú-ia, al - le - - -

-le-lú-ia, al - le-lú-ia, al - le - lú - ia, al-le - -

al - le-lú-ia, al - le-lú-ia, al - le-lú-ia, al - le-lú-ia,

al - le-lú-ia, al - le-lú-ia, al - le-lú-ia, al-le-lú-ia, al -

Detailed description: This block contains the musical notation for measures 33 through 38. It features four staves: two vocal staves (Soprano and Alto) and two piano accompaniment staves (Right and Left Hand). The lyrics are 'al-le-lú-ia, al-le-lú-ia, al-le-lú-ia, al-le-lú-ia'. The music is in a 4/4 time signature with a key signature of one flat (B-flat). Measure 33 starts with a treble clef and a common time signature. Measure 38 ends with a double bar line.

The shepherds said to one

39 44

- lú - - - ia

-lú - - - ia

al - le - lú - ia Pa - stó - res lo-que-bán - tur

- le - lú - ia. Pa - stó - - res lo-que-bán - tur ad

Detailed description: This block contains the musical notation for measures 39 through 44. It features four staves: two vocal staves (Soprano and Alto) and two piano accompaniment staves (Right and Left Hand). The lyrics are '- lú - - - ia', '-lú - - - ia', 'al - le - lú - ia Pa - stó - res lo-que-bán - tur', and '- le - lú - ia. Pa - stó - - res lo-que-bán - tur ad'. The music is in a 4/4 time signature with a key signature of one flat (B-flat). Measure 39 starts with a treble clef and a common time signature. Measure 44 ends with a double bar line.

another:

45 49

Pa - stó - - res lo-quebán - tur ad ín - -

Pa - - stó - - res lo-quebán - tur ad ín -

ad ín - - vi - - - cem:

ín - - - - - vi - cem:

Detailed description: This block contains the musical notation for measures 45 through 49. It features four staves: two vocal staves (Soprano and Alto) and two piano accompaniment staves (Right and Left Hand). The lyrics are 'Pa - stó - - res lo-quebán - tur ad ín - -', 'Pa - - stó - - res lo-quebán - tur ad ín -', 'ad ín - - vi - - - cem:', and 'ín - - - - - vi - cem:'. The music is in a 4/4 time signature with a key signature of one flat (B-flat). Measure 45 starts with a treble clef and a common time signature. Measure 49 ends with a double bar line.

Let us go, even to Bethlehem,

and

50 *vi-cem: Trans-e-á-mus ús-que in* 55 *and*

vi-cem: Trans-e-á-mus ús-que in

Trans-e-á-mus ús-que in Béth-le-hem

Trans-e-á-mus ús-que in Béth-le-hem et

see what was

56 *Béth-le-hem et vi-de-á-mus hoc vér-* 60 *rum, hoc vér-*

Béth-le-hem, et vi-de-á-mus hoc vér-

et vi-de-á-mus hoc vér-

vi-de-á-mus hoc vér-bum, hoc vér-

proclaimed to us by the angel.

61 *bum, quod annun-ti-á-tum fú-* 66 *it nó-bis, quod an-nun-ti-á-tum*

bum, quod annun-ti-á-tum fú-it nó-bis,

bum, quod an-nun-ti-á-tum

bum, quod annun-ti-á-tum fú-it nó-bis án-ge-lo.

And they came in haste

and

67

-it nó - bis án-ge-lo.

Et ve-né - runt fe-sti-nán - tes,

72

fú - it nó - bis án-ge-lo. fe-sti-nán - tes,

fú - it án-ge-lo. Et ve-né - runt, et ve-né - runt fe-sti -

Et ve-né - runt fe-sti-nán - - - tes, et in-ve -

found Mary and Joseph

73

et in-ve-né - runt

Ma - - - rí -

et in-ve-né - runt, et in - - ve-né - - - runt Ma - rí -

-nán - tes, et in-ve-né - runt, in - ve-né - - runt Ma - rí -

-né - runt, et in-ve-né - runt Ma - - - rí -

78

and the baby son.

79

- am et Jó - - - seph et in-fán - tem ná - -

- am et Jó - - seph et infántem ná - - -

- am et Jó - - - seph et infántem ná - -

- am et Jó - - seph et infántem ná - -

85

And they worshipped him, saying:

The

86 92

-tum. Et a - do-ra-vérunt é-um, di-cén - tes: Vér - bum

-tum. Et a - do-ra-vérunt é-um, di-cén - tes: Vér - bum

-tum. Et a - do-ra - vérunt é-um, di - - - cén - - - tes:

-tum. Et a - do-ra-vérunt é-um, di-cén - tes: Vér - bum

*Word has been made flesh
by the Virgin Mary.*

93 97

cá-ro fá - tum est de Vír - gi - ne Ma - rí - a.

cá-ro fá - - tum est de Vír - gi -

de Vír - - gi - ne Ma - rí - - a.

cá-ro fá - tum est de Vír - - gi -

A boy has been born to us

by

98 103

Pú - er ná - tus est. nó - bis

- ne Ma - rí - a, de Vír - gi - ne Ma - rí -

Pú - er ná tus est nó - bis de

- ne Ma - rí - - a, de Vír - - - gi - ne Ma - -

the Virgin Mary.

In this year's cycle

104 109

de Vír-gi-ne Ma-rí-a. -a, Ma-rí-a, de Vír-gine Ma-rí-a. Vír-gi-ne Ma-rí-a. In hoc án-rí-a, Ma-rí-a. In hoc án-ni cír-

110 115

In hoc án-ni cír-cu - In hoc án-ni cír-cu - ni cír-cu-lo - ni cír-cu-lo

a life is given to the people,

116 121

-lo ví - - - -lo ví - - - ta dá - - - ví - - - ta dá - tur pó - - - pu - lo ví - - - ta dá - tur pó - - - pu - lo,

born in a manger

122 128

-ta dá - tur pó - - - pu - lo, ná - tus in prae - sé - pi -
 -tur pó - - - - - pu - lo, ná - tus in prae - sé - pi -
 _____, dá - tur pó - pu - lo, ná - tus in prae - sé - pi -
 ná - tus in prae - sé - pi -

by the Virgin Mary. Alleluia.

129 136

-o de Vír - gi - ne Marí - a. Al - le - lú - ia, al - le - lú - ia,
 -o de Vír - gi - ne Marí - a. Al - le - lú - ia, al - le - lú - ia,
 -o de Vír - gi - ne Marí - a. Al - le - lú - ia, al - le - lú - ia, al -
 -o de Vír - gi - ne Marí - a. Al - le - lú - ia, al - le - lú - ia, al -

137 141

al - le - - - lú - ia, al - - - le - lú - ia.
 al - - le - - lú - - - ia, al - - - le - - lú - - ia.
 -le - lú - ia, al - le - lú - ia, al - le - lú - ia, al - le - lú - ia.
 -le - lú - ia, al - le - lú - ia, al - le - lú - ia, al - - - le - lú - - ia.

Alterations: To ease SATB performance we made many exchanges between alto and tenor notes.